

Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

ANII

**ACORDO ESPECÍFICO DE COLABORAÇÃO
ENTRE A FUNDAÇÃO OSWALDO CRUZ
(FIOCRUZ)
E
A AGÊNCIA NACIONAL DE INVESTIGAÇÃO E
INNOVACIÓN (ANII)
PARA BOLSAS DE MOBILIDADE**

A Agência Nacional de Pesquisa e Inovação (doravante "ANII"), sediada na Avenida Itália 6201 - Edifício Los Nogales, Montevideu, Uruguai, representada neste ato pelo Presidente do Conselho, Sr. Fernando Brum; e Fundação Oswaldo Cruz, sediada na Av. Brasil 4365, Manguinhos, Rio de Janeiro, Brasil (doravante FIOCRUZ), representada por sua Vice-Presidente de Ensino, Dra. Cristiani Vieira Machado, doravante denominada "Partes":

**ARTIGO 1
ANTECEDENTES**

i. Datado ²⁸ de junho de 2019, as partes assinaram um Memorando de Entendimento (MdE) com o objetivo de definir, de comum acordo, as bases da cooperação internacional na ser desenvolvida no âmbito da docência, da pesquisa, do desenvolvimento tecnológico, comunicação, informação e gestão.

ii. O MdE prevê que ANII e FIOCRUZ poderão assinar acordos de colaboração contendo atividades ou projetos específicos a serem desenvolvidos, que uma vez formalizados serão parte integrante deste MdE.

**ARTIGO 2
OBJETO**

i. Este acordo tem por objeto especificar as condições que vão reger a colaboração destinada a financiar bolsas entre as instituições para a realização de intercâmbio de estudantes de pós-graduação e pesquisadores na FIOCRUZ.

**ACUERDO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN
ENTRE FUNDAÇÃO OSWALDO CRUZ (FIOCRUZ)
Y
AGENCIA NACIONAL DE INVESTIGACIÓN E
INNOVACIÓN (ANII)
PARA BECAS DE MOVILIDAD**

La Agencia Nacional de Investigación e Innovación (en adelante "ANII"), con sede en Avenida Italia 6201 – Edificio Los Nogales, Montevideo, Uruguay, representada en este acto por el Presidente del Directorio, Fernando Brum; y la Fundação Oswaldo Cruz, con sede en la Av. Brasil 4365, Manguinhos, Rio de Janeiro, Brasil (en adelante FIOCRUZ), representada por su Vice-Presidente de Enseñanza, Cristiani Vieira Machado, denominados en adelante las "Partes":

**ARTÍCULO 1
ANTECEDENTES**

i. Con fecha ²⁸ de junio de 2019, las partes suscribieron un Memorando de Entendimiento (MdE) con el objetivo de definir, de común acuerdo, las bases de la cooperación internacional a desarrollar en los ámbitos de la docencia, la investigación, el desarrollo tecnológico, la comunicación, la información, y la gestión.

ii. El MdE prevé que ANII y FIOCRUZ podrán suscribir convenios de colaboración específicos conteniendo las actividades o proyectos a ser desarrollados, los que una vez formalizados formarán parte integrante de dicho MdE.

**ARTÍCULO 2
OBJETO**

i. El presente convenio tiene por objeto especificar las condiciones por las que se regirá la colaboración dirigida a financiar becas entre las instituciones para la realización de pasantías de estudiantes de posgrado e investigadores en FIOCRUZ.



ii. A fim de viabilizar a cooperação em matéria de mobilidade de estudantes e pesquisadores para que estes realizem intercâmbio na FIOCRUZ, foi acordado que os interessados devem postular o seu interesse no intercâmbio por meio das "Bolsas de mobilidade do tipo Capacitação - Bolsas de Formação em Institutos de Pesquisa no Exterior em Campos Prioritários" que é feito no âmbito do Sistema Nacional de Bolsas de Estudo do Uruguai.

ARTIGO 3 ÁREAS TEMÁTICAS

Serão financiadas bolsas para a realização de intercâmbio de pesquisa em áreas que devem estar enquadradas nos campos prioritários estabelecidos em cada chamada. A FIOCRUZ poderá sugerir à ANII campos para serem incluídos, que serão analisados pelo Conselho desta instituição, que decidirá se aprova a incorporação destes campos como prioritários.

ARTIGO 4 ELEGIBILIDADE DO PROCESSO DE CANDIDATOS, APLICAÇÃO E SELECÇÃO

4.1 Elegibilidade

Serão elegíveis os candidatos que cumpram todos os requisitos estabelecidos pela ANII nas disposições de cada chamada, assim como os requisitos específicos exigidos pela FIOCRUZ, tendo o candidato que cumprir com ambas condições para que possa ser elegível a uma bolsa. Será responsabilidade de cada candidato informar-se sobre os requisitos específicos antes de submeter a sua candidatura à ANII.

4.2 Postulação

A apresentação das solicitações será feita de acordo com os mecanismos fornecidos pela ANII nas disposições de cada chamada. A ANII será responsável por receber e gerenciar as postulações.

Os intercambistas deverão apresentar um

ii. A fin de viabilizar la cooperación en materia de movilidad de estudiantes y investigadores para que éstos realicen pasantías en FIOCRUZ, se ha acordado que los interesados postulen a través de los llamados "Becas de movilidad tipo capacitación – Becas de Capacitación en Institutos de Investigación en el Exterior en Campos Prioritarios", el cual se realiza en el marco del Sistema Nacional de Becas de Uruguay.

ARTÍCULO 3 ÁREAS TEMÁTICAS

Se financiarán becas para realizar pasantías de investigación en temáticas que deberán enmarcarse en los campos prioritarios establecidos en las Bases de cada convocatoria. FIOCRUZ podrá sugerir a ANII campos a ser incluidos, los cuales serán analizados por el Directorio de ANII, quien resolverá si se aprueba la incorporación de éstos como prioritarios.

ARTICULO 4 ELEGIBILIDAD DE LOS CANDIDATOS, POSTULACIÓN Y PROCESO DE SELECCIÓN

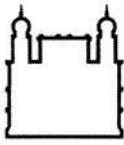
4.1 Elegibilidad

Serán elegibles aquellos candidatos que cumplan con todos los requisitos establecidos por ANII en las Bases de cada convocatoria y con los requisitos específicos que plantee FIOCRUZ, debiéndose cumplir con ambas condiciones en simultáneo para poder acceder a una beca. Será responsabilidad de cada postulante informarse sobre los requisitos específicos previo a presentar su postulación ante ANII.

4.2 Postulación

La presentación de postulaciones se realizará de acuerdo a los mecanismos previstos por ANII en las Bases de cada convocatoria. ANII será la encargada de recibir las postulaciones y realizar la gestión de las mismas.

Los pasantes deberán presentar un plan de trabajo que especifique las actividades a realizar en FIOCRUZ, e indique el responsable



Ministério da Saúde

FIOCRUZ

Fundação Oswaldo Cruz

ANII

Plano de Trabalho que especifique as atividades a serem realizadas na FIOCRUZ, bem como indique o responsável pela orientação de suas atividades, conforme solicitado pelo Termo de Compromisso de Mobilidade (Anexo I). O postulante deverá assinar o documento mencionado e solicitar que um responsável de sua instituição de origem também o assine.

4.3 Avaliação

A avaliação das candidaturas será feita de acordo com os mecanismos previstos nas disposições de cada convocatória. Este processo será realizado pela ANII. No entanto, a FIOCRUZ poderá participar da decisão final sobre as bolsas a serem concedidas para realizar intercâmbios em suas instalações. Para isso, ANII deve enviar para a FIOCRUZ os dados das aplicações correspondentes. A FIOCRUZ poderá fazer uma pré-seleção no início ou no final do processo de avaliação, conforme acordado com ANII.

ARTIGO 5

CONDIÇÕES DE FINANCIAMENTO

Cada parte será responsável pelos custos com os seus funcionários envolvidos na implementação deste acordo.

O financiamento máximo a ser concedido pela ANII a cada beneficiário será aquele estabelecido nas disposições de cada chamada. O Conselho da ANII decidirá sobre o montante a ser recebido pelo beneficiário.

Como a FIOCRUZ não cobra nenhum tipo de taxa para a realização de estudo ou pesquisa, a instituição não oferecerá bolsas ou outro tipo de benefício financeiro para os intercambistas.

A contribuição da FIOCRUZ consistirá em garantir o acompanhamento do intercambista por um pesquisador supervisor do intercâmbio de pesquisa, bem como o acesso às unidades e laboratórios sem custo para o intercambista ou para a

de la orientación de sus actividades, según lo solicitado por el Término de Compromiso de Movilidad (Anexo I). El postulante deberá firmar el documento mencionado y solicitar que un responsable de su institución de origen también lo firme.

4.3 Evaluación

La evaluación de postulaciones se realizará de acuerdo a los mecanismos previstos en las Bases cada convocatoria. Este proceso será llevado adelante por ANII. No obstante, FIOCRUZ podrá participar de la decisión final sobre las becas a ser concedidas para realizar pasantías en sus instalaciones. Para ello, ANII deberá enviar a FIOCRUZ los datos de las postulaciones correspondientes. FIOCRUZ podrá realizar una pre-selección al inicio o al final del proceso de evaluación, según se acuerde con ANII.

ARTÍCULO 5

CONDICIONES DE FINANCIAMIENTO

Cada parte se hará cargo de los costos con sus funcionarios para la implementación de este acuerdo.

El financiamiento máximo a ser concedido por ANII a cada beneficiario será aquel establecido en las Bases de cada convocatoria. El Directorio de ANII resolverá sobre el monto a recibir por el beneficiario.

Dado que FIOCRUZ no cobra ningún tipo de cuota o tasas para la realización de estudios u investigaciones, la institución no ofrecerá becas u otro tipo de beneficio financiero para los pasantes.

El aporte de FIOCRUZ consistirá en garantizar el acompañamiento del pasante por un investigador supervisor de la pasantía en investigación, así como el acceso a las unidades y laboratorios sin costo para el pasante o para ANII

Sujeto a disponibilidad, FIOCRUZ ofrecerá una vacante de alojamiento para el estudiante o investigador en mejor posición en cada



ANII.

Mediante disponibilidade, a FIOCRUZ oferecerá uma vaga de alojamento para o estudante ou pesquisador melhor posicionado em cada chamada.

Todas as despesas em que o bolsista deve incorrer para a realização do intercâmbio, tais como transporte aéreo, moradia, seguro saúde com repatriação sanitária, alimentação e locomoção dos estudantes e pesquisadores contemplados com a bolsa que excedam o financiamento fornecido pela ANII, devem ser cobertas pelo intercambista.

Cada bolsista deve assinar um contrato de financiamento com ANII. Esse contrato deve especificar como as contribuições comprometidas serão desembolsadas.

A execução deste Acordo estará sujeita à disponibilidade orçamentária das Partes, bem como às disposições de sua legislação nacional vigente; portanto, não constitui um compromisso para os recursos de exercícios fiscais subsequentes, ou despesas adicionais ou obrigações econômicas futuras.

ARTIGO 6 MONITORAMENTO TÉCNICO E FINANCEIRO DAS BOLSAS

ANII realizará acompanhamento técnico e financeiro das bolsas aprovadas. Para isso, poderá solicitar informações à FIOCRUZ sobre o desempenho dos bolsistas.

Em caso de descumprimento por parte de um bolsista, a instituição que detectar a violação (ANII ou FIOCRUZ) deve informar a outra parte. A decisão sobre a continuidade da bolsa será tomada em conjunto por ambas as partes.

As bolsas a serem concedidas estarão sujeitas às disposições do Regulamento do Sistema Nacional de Bolsas em vigor do Uruguai.

llamado.

Todos aquellos gastos en los que el becario deba incurrir para la realización de la pasantía, tales como transporte aéreo, acomodación, seguro de salud con repatriación sanitaria, alimentación y locomoción de los estudiantes y investigadores contemplados con la beca que excedan el financiamiento aportado por ANII, deberán ser cubiertos por el propio becario.

Cada becario deberá suscribir un contrato de financiamiento con ANII. Dicho contrato deberá especificar de qué manera serán desembolsados los aportes comprometidos.

La ejecución del presente Convenio estará sujeta a la disponibilidad presupuestaria de las Partes, así como a lo dispuesto en su legislación nacional vigente; por lo que no constituye un compromiso para los recursos de años fiscales subsecuentes, ni gastos adicionales u obligaciones económicas futuras.

ARTÍCULO 6 SEGUIMIENTO TÉCNICO Y FINANCIERO DE LAS BECAS

ANII realizará el seguimiento técnico y financiero de las becas aprobadas. Para ello, podrá solicitar a FIOCRUZ información sobre el desempeño de los becarios.

En caso de incumplimiento de parte de un becario, la parte que detecte el incumplimiento (ANII o FIOCRUZ) deberá informar a la otra parte. La decisión sobre la continuidad de la beca será tomada en conjunto por ambas partes.

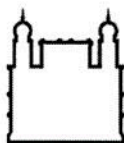
Las becas a ser otorgadas estarán sujetas a las disposiciones del Reglamento del Sistema Nacional de Becas de Uruguay que se encuentre vigente.

ARTÍCULO 7 RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

Será responsabilidad de ANII:

- Difundir la información relativa al presente





ARTIGO 7

RESPONSABILIDADES DAS PARTES

Será da responsabilidade de ANII:

- Divulgar informações referentes ao presente Acordo
 - Definir os campos prioritários em que as bolsas serão financiadas
 - Preparar as disposições de cada chamada
 - Gerenciar a recepção das postulações
 - Realizar a avaliação dos candidatos
 - Gerenciar a assinatura do contrato com os bolsistas
 - Efetuar o pagamento das bolsas de acordo com as disposições do contrato de financiamento
 - Realizar acompanhamento técnico das bolsas
 - Colocar à disposição da FIOCRUZ qualquer informação que esta possa solicitar em relação aos bolsistas que realizam ou realizarão intercâmbios em suas instalações.
- Orientar ao intercambista sobre sua responsabilidade na aquisição do visto para viagem, seguro saúde, moradia, alimentação e locomoção.

Será de responsabilidade da FIOCRUZ:

- Divulgar informações sobre este Acordo
- Forneça sua opinião sobre os candidatos postulantes a intercâmbios em suas instalações.
- Disponibilizar aos bolsistas a infraestrutura e materiais necessários para a execução das atividades previstas no intercâmbio.
- Fornecer aos bolsistas um pesquisador ou professor que supervise o bolsista em seu intercâmbio e fornecer à ANII os dados dessa pessoa.
- Disponibilizar à ANII as informações que venham a ser solicitadas em relação aos bolsistas que estão fazendo intercâmbios em suas instalações.

ARTIGO 8

COORDENAÇÃO DE ATIVIDADES E COMUNICAÇÕES

Para uma coordenação e monitoramento adequados das atividades de cooperação, as

Acuerdo

- Definir los campos prioritarios en que se financiarán becas
 - Elaborar las Bases de cada convocatoria
 - Gestionar la recepción de postulaciones
 - Realizar la evaluación de los candidatos
 - Gestionar la firma de contratos con los becarios
 - Realizar los pagos de las becas de acuerdo a lo previsto en el contrato de financiamiento
 - Realizar el seguimiento técnico de las becas
 - Poner a disposición de FIOCRUZ aquella información que ésta pudiera solicitarle en relación a los becarios que realizan o realizarán pasantías en sus instalaciones.
- Orientar al pasante sobre su responsabilidad en la adquisición de visado, seguro salud, alojamiento, alimentación y locomoción.

Será responsabilidad de FIOCRUZ:

- Difundir la información relativa al presente Acuerdo
- Brindar su opinión sobre los candidatos que postulen para realizar pasantías en sus instalaciones.
- Poner a disposición de los becarios la infraestructura y materiales requeridos para la ejecución de las actividades previstas en la pasantía.
- Proveer a los becarios de un investigador o docente que actúe como orientador o referente durante el curso de la pasantía y brindar a ANII los datos de esta persona.
- Poner a disposición de ANII aquella información que ésta pudiera solicitarle en relación a los becarios que se encuentren realizando pasantías en sus instalaciones.

ARTÍCULO 8

COORDINACIÓN DE LAS ACTIVIDADES Y COMUNICACIONES

Para la adecuada coordinación y seguimiento de las actividades de cooperación las Partes designan a las áreas siguientes:

Por FIOCRUZ:

Maria Cristina Guilam

Coordinadora General de Enseñanza

Avenida Brasil, 4365, Manguinhos,



partes designam os seguintes pontos de contato:

Pela FIOCRUZ:

Maria Cristina Guilam
Coordenadora Geral do Ensino
Avenida Brasil, 4365, Manguinhos, Rio de Janeiro- RJ @1040-900
+ 55 21 3885-1718
Cristina.guilam@gmail.com
guilam@FIOCRUZ.br

Por ANII:

Secretaría ejecutiva
Av. Italia 6201, "Edificio Los Nogales"
Parque Tecnológico do LATU
Montevideo, Uruguai
Tel: (+598) 2 600 44 11
cooperacion@anii.org.uy

ARTIGO 9

EXCLUSÃO DE OPONIBILIDADE POR TERCEIROS

Este Acordo rege exclusivamente entre as Partes, não produzindo outros direitos e obrigações além daquelas que se reconhecem mutuamente.

ARTIGO 10

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL

10.1 As Partes concordam que os futuros beneficiários deste acordo serão obrigados a proteger e respeitar a propriedade intelectual de maneira apropriada, de acordo com as disposições da legislação e regulamentações nacionais e convenções internacionais sobre o assunto.

10.2 Deverão ser respeitados de maneira justa e igualitária os direitos gerados sobre propriedade intelectual e direitos relacionados.

10.3 As informações científicas, tecnológicas e de inovação obtidas das atividades de cooperação realizadas no âmbito deste acordo poderão ser divulgadas pelos meios usuais de informação mediante autorização

Janeiro- RJ @1040-900
+ 55 21 3885-1718
cristina.guilam@gmail.com y
guilam@FIOCRUZ.br

Por ANII:

Secretaría Ejecutiva
Av. Italia 6201, "Edificio Los Nogales"
Parque Tecnológico del LATU
Montevideo, Uruguay
Tel: (+598) 2 600 44 11
cooperacion@anii.org.uy

ARTÍCULO 9

EXCLUSIÓN DE OPONIBILIDAD POR TERCEROS

Este Convenio rige exclusivamente entre las Partes, no produciendo otros derechos y obligaciones que los que se reconozcan mutuamente entre ellas.

ARTÍCULO 10

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

10.1 Las Partes convienen que los futuros beneficiarios de este convenio estarán obligados a proteger y respetar la propiedad intelectual de manera adecuada, de conformidad con lo dispuesto en la legislación y reglamentos nacionales y los convenios internacionales en la materia.

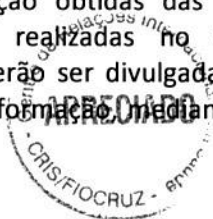
10.2 Se deberá respetar el trato justo e igualitario con respecto a los derechos que se generen sobre la propiedad intelectual y derechos conexos.

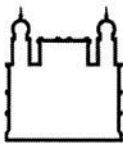
10.3 La información científica, tecnológica y de innovación que se obtenga de las actividades de cooperación llevadas a cabo en el marco del presente convenio, podrá hacerse pública por los medios de información habituales, mediante autorización previa y considerando los artículos 6 y 7 del Memorando de Entendimiento firmado en junio de 2019.

ARTÍCULO 11

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las partes acuerdan que, si surgen desacuerdos





prévia e considerando os artigos 6 e 7 do Memorando de Entendimento assinado em junho de 2019.

ARTIGO 11 RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

As partes concordam que, se surgirem desentendimentos na aplicação ou interpretação deste MdE, procurarão resolver as ditas discordâncias por meio de negociação direta no Comitê Coordenador. Caso em 60 dias, a partir da comunicação da controvérsia, não for possível encontrar uma solução que atenda a ambas as partes, a controvérsia será levada à conciliação por um ou mais conciliadores escolhidos de comum acordo. Caso em mais 60 dias não for resolvida a controvérsia, e seja inevitável levar a questão à justiça, qualquer controvérsia relacionada a este MdE se submeterá à jurisdição e às leis do país da parte demandada.

ARTIGO 12 DISPOSIÇÕES FINAIS

Este acordo entrará em vigor a partir da data de sua assinatura e permanecerá em vigor por um período de CINCO anos, e será renovado mediante assinatura de Termo Aditivo de prorrogação por igual período.

O presente acordo pode ser modificado por consentimento mútuo das Partes, formalizado por escrito, especificando a data da sua entrada em vigor.

Qualquer das Partes poderá rescindir este contrato, por comunicação escrita dirigida à outra Parte com tres (3) meses de antecedência.

O término deste acordo não afetará a conclusão das atividades de cooperação que foram formalizadas durante seu mandato.

en la aplicación o interpretación del presente MdE, intentarán resolver dichos desacuerdos a través de la negociación directa en el Comité Coordinador. Si dentro de los 60 días a partir de la comunicación de la controversia, no es posible encontrar una solución que satisfaga a ambas partes, la disputa será referida a la conciliación por uno o más conciliadores, elegidos de común acuerdo. Si en 60 días no se resuelve la controversia, y es inevitable llevar el asunto a los tribunales, cualquier controversia relativa a este MdE será sometido a la jurisdicción y las leyes del país de la parte demandada.

ARTÍCULO 12 DISPOSICIONES FINALES

El presente convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente hasta por un período de CINCO años, y se renovará mediante firma de Apéndice de extensión por igual período.

El presente convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado por escrito, especificando la fecha de su entrada en vigor.

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente convenio, mediante comunicación escrita dirigida a la otra Parte con tres (3) meses de antelación.

La terminación del presente convenio no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieran sido formalizadas durante su vigencia.

Estando conformes y en acuerdo, las Partes firman el presente instrumento en dos idiomas originales, portugués y español, ambos igualmente válidos.



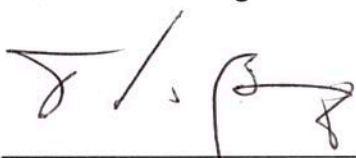
Estando conforme e de acordo, as Partes assinam o presente instrumento em dois idiomas originais, português e espanhol, ambos igualmente válidos.

Em nome da / En nombre de la **Fundação Oswaldo Cruz**:



Vice- Presidente Cristiani Vieira Machado

Em nome da / En nombre de la **Agencia Nacional de Investigación e Innovación**



Presidente Fernando Brum

Data da última assinatura / Fecha de la última firma: 28/06/2019

ATESTADO "27/06/2019" NÃO VALE ;
CORRIGIDO PARA "28/06/2019" VALE.

